



Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

United Nations Development Programme/ Программа Развития ООН	DATE: 02 November 2018/ ДАТА: 02 ноября 2018
Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region / Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ	Reference: RFP IFI 01-2018 «Provision of services for the establishment of a Project Preparation Fund (PPF) and the development of a feasibility study for potential enterprises»
Э-почта: procurement.osh@undp.org	Ссылка: ЗП IFI 01-2018 «Предоставление услуг в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования для потенциальных предприятий»

Dear Vendor: Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your Proposal to provide **services for the establishment of a Project Preparation Fund (PPF) and the development of a feasibility study for potential enterprises**, as detailed in Annex 1 (TOR)/ Просим Вас представить свое предложение на **услуги в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования для потенциальных предприятий**, описанные в Приложении 1 (ТЗ).

Your offer in one outer envelope with tender reference **“RFP IFI 01-2018 _ Provision of services for the establishment of a Project Preparation Fund (PPF) and the development of a feasibility study for potential enterprises”** comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes with marking as **“TECHNICAL PROPOSAL”** and **“FINANCIAL PROPOSAL”** should reach on or before **11.00, 16 November 2018** by courier mail to the address below / Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах с обозначением **«ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ»** и **«ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ»**, помещенных во внешний конверт с указанием **“ ЗП IFI 01-2018_Предоставление услуг в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования для потенциальных предприятий”**, который должен быть направлен не позднее **11.00 часов, 16 ноября 2018 г.** почтовым курьером по указанному ниже адресу:

United Nations Development Programme / Программа Развития ООН
160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160
720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика
Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /
прием документов – только в течении рабочих часов с 9.00 – 17.00

Please be guided by the form attached hereto as Annex 2 and Annex 3, in preparing your Proposal/ При подготовке Предложения используйте, пожалуйста, форму Приложения 2 и Приложения 3.

Your Proposal must be valid for a minimum period of **90 days**/ Ваше Предложение должно быть действительным в течение минимального периода **90 дней**.

In the course of preparing your Proposal, it shall remain your responsibility to ensure that it reaches the address above on or before the deadline. Proposals that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. / При подготовке предложений, Вы несете ответственность за то, чтобы заявка достигла адресата в указанные сроки. Предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Services proposed shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance of the Proposal and responsiveness with the requirements of the RFP and all other annexes providing details of UNDP requirements/ Предлагаемые услуги будут рассмотрены и оценены на основе их полноты и соответствия требованиям Запроса на Предложения, а также соответствия требованиям всех других приложений, содержащих подробные требования ПРООН.

The Proposal that complies with all of the requirements meets all the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected/ Контракт будет присужден авторам того Предложения, которое наиболее соответствует всем требованиям Запроса, удовлетворяет всем критериям оценки и предлагает наиболее выгодное соотношение цены и качества услуг. Любое Предложение, которое не отвечает изложенным требованиям, будет отклонено.

Any discrepancy between the unit price and the total price shall be re-computed by UNDP, and the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the Service Provider does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its Proposal will be rejected/ Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет пересчитано со стороны ПРООН, при этом приоритетной является цена за единицу, на основании которой будет исправлена совокупная цена. Если поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических ошибок со стороны ПРООН, то его Предложение будет отклонено.

No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the Proposal. At the time of Award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions/ После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены, возможные в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент подписания контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимума двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Contract or Purchase Order that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a Proposal implies that the Service Provider accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP, herein attached as Annex 4/ На любой контракт или заказ на закупку, выданный по данному Запросу на подачу предложений, распространяется действие Общих условий и положений контракта, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт подачи Предложения предполагает, что поставщик услуг безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

Please be advised that UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Service Providers preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process/ Обратите, пожалуйста, внимание на то, что независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора, ПРООН не несет обязательств по принятию любого Предложения, выдаче контракта или заказа на закупку, а также не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг.

UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a Purchase Order or Contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>. Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

and other information used in this RFP/ ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following: / По такому же принципу участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые на момент предоставления предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своем предложении должны подтвердить следующее: (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически обязывать членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтвержден нотариально заверенным Соглашением среди юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После предоставления ПРООН предложения юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не меняется без получения предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другое юридическое лицо-член совместного предприятия не могут:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor / оставлять другое предложение от своего собственного лица; либо
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal. / Выступать в качестве ведущего юридического лица или члена другого подающего предложение совместного предприятия.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия/консорциума/ассоциации как в самом предложении, так и в Соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner: / Если совместное предприятие представляет послужной список и опыт деятельности согласно требованиям ЗП, то информация должна быть представлена следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работа, выполненная в качестве совместного предприятия; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP. / Работа, выполненная отдельными юридическими лицами совместного предприятия, которые будут участвовать в предоставлении услуг, обозначенных в ЗП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, осуществленные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия или его членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities. / Если предложение совместного предприятия было определено ПРООН как наиболее подходящее предложение, предлагающее наилучшее качество по наилучшей цене, то ПРООН присуждает контракт совместному предприятию на имя уполномоченного ведущего юридического лица. Ведущее юридическое лицо подписывает контракт от лица всех других членов совместного предприятия.

Thank you and we look forward to receiving your Proposal/ Благодарю Вас и ждем Ваших предложений.

Sincerely yours / С уважением



Ms. Aliona Niculita,
UNDP Deputy Resident Representative
г-жа Алиона Никулита,
Заместитель Постоянного Представителя
ПРООН

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

5

CHOLPONBEK UMURALIEV
PROCUREMENT ASSOCIATE
UNDP KYRGYZSTAN

Description of Requirements/ Описание требований

Context of the Requirement/ Контекст требования	Provision of services for the establishment of a Project Preparation Facility (PPF) and the development of a feasibility study for potential enterprises/Предоставление услуг в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования для потенциальных предприятий
Brief Description of the Required Services ¹ /Краткое описание требуемых услуг	Provision of services for establishment of the Project Preparation Fund and development of feasibility studies and expert support for funding / Предоставление услуг в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) и экспертное сопровождение для получения финансирования
List and Description of Expected Outputs to be Delivered /Перечень и описание ожидаемых результатов	Please refer to the Terms of Reference, section "Scope of Work" (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Объем работы" (Приложение 1)
Progress Reporting Requirements / Требования отчетности о ходе работ	Please refer to the Terms of Reference, section "Reporting requirements" (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Требования по отчетности" (Приложение 1)
Location of work/ Место выполнения работ	Bishkek, Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика, г. Бишкек
Expected duration of work Планируемая длительность работ	6 months (December 2018 – May 2019) / 6 месяцев (декабрь 2018 - май 2019)
Target start date / Планируемая дата начала	December 2018/ Декабрь 2018 г.
Latest completion date / Крайний срок завершения	May 2019/ Май 2019 г.
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График выполнения с разбивкой и указанием сроков всех видов работ	Required /Требуется
Currency of Proposal / Валюта предложения	United States Dollars (US\$)/Доллары США
Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению	Prices must be exclusive of VAT / Цены не должны включать НДС; Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the MoE's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом МЭ, не будут допущены к последующей оценке.

¹ A detailed TOR may be attached if the information listed in this Annex is not sufficient to fully describe the nature of the work and other details of the requirements. / Если сведения, перечисленные в настоящем Приложении, не являются достаточными для полного описания характера работы и других требований, может быть приложено подробное ТЗ.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

<p>Validity Period of Proposals (Counting for the last day of submission of quotes)/ Срок действия предложения (с момента последнего дня предоставления финансовых предложений)</p>	<p>90 days/90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Proposer to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном ЗП. В таком случае продление срока Предложения подтверждается в письменной форме, без внесения каких-либо изменений.</p>
<p>Partial Quotes/ Частичные котировки</p>	<p>Not permitted /Не допускается</p>
<p>Payment Terms/Условия оплаты</p>	<p>Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1)</p> <p>Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP’s written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider/В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приеме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/Для контрактов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</p>
<p>Person to review/inspect/ approve outputs/completed services and authorize the disbursement of payment /Лицо, ответственное за контроль/проверку/утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате</p>	<p>UNDP Project Coordinator / Координатор проекта ПРООН</p>
<p>Type of Contract to be Signed/ Вид Контракта, который будет подписан</p>	<p>Contract for goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги</p>
<p>Criteria for Contract Award/ Критерии для заключения контракта</p>	<p>Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%);</p> <p>Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal/ Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

<p>Criteria for the Assessment of Proposal/ Критерии оценки Предложения</p>	<p>Technical Proposal (70%)/Техническое предложение (70%) <input checked="" type="checkbox"/>Expertise of the Firm (40%)/ Опыт фирмы (40%); <input checked="" type="checkbox"/>Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (15%)/ Методология, её соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (15%) <input checked="" type="checkbox"/>Management Structure and Qualification of Key Personnel (15%)/ Структура управления и квалификация ключевого персонала (15%) Financial Proposal (30%)/Финансовое предложение (30%) To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP/Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.</p>
<p>UNDP will award the contract to/ ПРООН заключит контракт с:</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> One and only one Service Provider /Одним и только одним Поставщиком услуг</p>
<p>Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers / <u>Документы, которые должны быть поданы для подтверждения квалификации Претендентов</u></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Duly Accomplished Form for submitting service provider's technical and financial proposals as provided in Annex 2 and 3 and also all supporting documents requested in Annex 2 and 3, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; Должным образом заполненные формы заявок для представления технического и финансового предложений (Приложения 2 и 3), а также сопутствующие документы, требуемые в Приложениях 2 и 3, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Work experience related to investment banking, corporate finance, direct investments in Kyrgyzstan (provide with organization profile and descriptions of the completed tasks) / Наличие опыта, связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, корпоративным финансированием, прямыми инвестициями в Кыргызстане (приложить профайл организации и описание выполненных задач);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Curriculum vitae and copies of diploma of key experts indicated in ToR / Резюме и копии дипломов ключевых экспертов, указанных в ТЗ.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Other relevant documents, as requested in the Terms of Reference / Другие необходимые документы в соответствии с требованиями Технического задания</p>
<p>Annexes to this RFP/ Приложения к ЗП</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/>Detailed TOR (Annex 1)/Подробное ТЗ (Приложение 1) <input checked="" type="checkbox"/>Form for Submission of Technical Proposal (Annex 2)/Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 2) <input checked="" type="checkbox"/>Form for Submission of Financial Proposal (Annex 3)/Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 3) <input checked="" type="checkbox"/> Offeror's information form (Annex 4)/ Информация об участнике торгов (Приложение 4). <input checked="" type="checkbox"/>General Terms and Conditions (Annex 5)/²Общие условия и положения (Приложение 5)</p>

² Service Providers are alerted that non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) may be grounds for disqualification from this procurement process. Поставщики услуг предупреждены, что неприятие Общих условий и положений (ОУПК) может быть основанием для дисквалификации в конкурсе на предоставление услуг.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

<p>Format proposals/Формат предложений</p>	<p>Your offer in one outer envelope comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes, the envelopes should be clearly marked "TECHNICAL" and "FINANCIAL" and should not be combined / Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах, помещенных в один внешний конверт, конверты должны быть четко обозначены «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ» и не должны подаваться в одном конверте.</p> <p>The operational and technical part of the Proposal should not contain any pricing information whatsoever on the services offered. Pricing information shall be separated and only contained in the appropriate Price Schedules/Рабочая и техническая части Предложения не должны содержать никакой ценовой информации по предлагаемым услугам. Ценовая информация должна быть представлена отдельно и только в соответствующей Смете.</p> <p>Note: if the inner envelopes are not sealed and marked as per the instructions in this clause, UNDP will not assume responsibility for the Proposal's misplacement or premature opening/Примечание: если внутренние конверты не запечатаны и не обозначены согласно инструкциям этой статьи, ПРООН не несет ответственности за неверное Предложение или преждевременное вскрытие его.</p>
<p>Liquidated Damages / Договорная неустойка</p>	<p>0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>
<p>Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) Контактное лицо для информации (Только для письменных вопросов)</p>	<p>Email/E-mail: procurement.osh@undp.org</p> <p>Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers/Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.</p>

Evaluation and comparison of proposals. / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis/ Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.

Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 points in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L/Z), \text{ where}$$

P = points for the financial proposal being evaluated

Y = maximum number of points for the financial proposal

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

L= price of the lowest price proposal

Z=price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке, будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчетов будет применена следующая формула:

$$P=Y*(L/Z), \text{ где}$$

P=баллы за оцениваемое финансовое предложение

Y= максимальное количество баллов за финансовое предложение

L= минимальное финансовое предложение

Z= цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

Minimum Eligibility Criteria/ Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage/ ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещенных или временно отстраненных поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements)/ все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

- Legal entity certificate from the relevant authority /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals/ Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

Technical Evaluation. / Техническая оценка.

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm/Опыт фирмы	40%	400					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan /Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения	15%	150					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	15%	150					
Total			700					

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the Firm/Опыт фирмы							
1.1	<p>Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan (provide with organization profile and descriptions of the completed tasks) / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане (приложить профайл организации и описание выполненных задач);</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 10 points, but not more than 50 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 10 баллов, итого не более – 50 баллов</i></p> <p>Similar experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Russia and other Central Asian countries / Аналогичный опыт работы связанный с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в России и странах Центральной Азии</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 10 points, but not more than 50 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 10 баллов, итого не более – 50 баллов</i></p>	50					
1.2	<p>Proven track record in Kyrgyzstan of at least USD 8 million in raised capital on sell side, i.e. successfully closed transactions on corporate finance/investment banking. Such track record should be backed by relative documents, eg comprehensive investment memos, reference of customers and/or partnering financial institutions / Доказанный опыт успешно закрытых транзакций в Кыргызстане по корпоративному финансированию и привлечению финансирования по инвестиционно-банковской деятельности на не менее чем 8 миллионов долларов США. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы), рекомендации от компаний клиентов и/или подтверждения со стороны партнеров в лице финансовых институтов.</p> <p><i>For each investment memos/reference – 100 points, but no more than 300 points in total За каждый меморандум или рекомендацию – 100 баллов, итого не более – 300 баллов</i></p>	300					
		400					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения							
2.1	<p>How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:</p> <ul style="list-style-type: none"> Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия); Proposed methodology of engagement describes approach, process and instruments for successful closure of underlying transaction, i.t raise of financing for the benefit of 	50					
		50					

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

	<p>selected enterprise / Предложенная методология консультационных услуг для предприятий включает в себя описание, подход и инструменты, нацеленные на успешное закрытие сделки и привлечение финансирования для предприятия;</p> <ul style="list-style-type: none"> Methodology describes entire process of financial advice of the consulting company with aim to raise financing from IFIs and local commercial banks / Методология описывает весь процесс привлечения финансирования для предприятия от МФИ и локальных коммерческих банков; Proposed methodology includes engagement plan for all stakeholders/ Предложенная методология включает план вовлечения всех стейкхолдеров 	30						
		20						
		150						

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity									
			A	B	C	D	E					
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала												
3.1	Team Leader / Руководитель команды	Max 90										
	Bachelor's degree or equivalent in economics or business administration. / Степень бакалавра или эквивалент в экономике или управлении бизнесом.	5										
	Experience of in-depth due diligence for transactions in various industries, eg: tourism, or healthcare, or manufacturing, or textile, etc. / Опыт проведения полноценного предынвестиционного анализа предприятий в различных секторах экономики: туризм, или здравоохранение, или производство, или легкая промышленность и т.п. <i>For each in-depth due diligence – 5 points, but no more than 15 points in total / За каждый предынвестиционный анализ – 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15										
	Work experience in corporate finance or sell side capital raise for at least \$ 10 million in Kyrgyzstan, Central Asian countries or Russia. Such experience should be proved by primary documents in form of business plans, investment memos, due diligence reports or similar reports of successfully closed transactions. / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью или корпоративным финансированием успешно закрытыми транзакциями на не менее 10 миллионов долларов США в Кыргызстане, Центральной Азии или России. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы, бизнес-планы успешно закрытых сделок) <i>For each investment memo/business plan – 10 points, but no more than 50 points in total/ За каждый меморандум или бизнес-план – 10 баллов, итого не более – 50 баллов</i>	50										
	Work experience in large investment banks and/or private equity funds / Наличие опыта в крупных инвестиционных банках и/или фондах прямых инвестиций <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15										
	Fluent in Russian and Kyrgyz language / Свободное владение русским и кыргызским языками	5										
3.2	2 experts – investment/business associates:/ 2 эксперта привлечению инвестиций и развитию бизнеса	Max 40										
	Bachelor's degree in business administration or Economics/ Наличие степени бакалавра в управлении бизнесом или направлении экономика	5										

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	<p>Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане;</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 20 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 5 баллов, итого не более – 20 баллов</i></p>	20					
	<p>Work experience on investment and sell side advisory transactions in textile, or IT, or processing, or tourism and/or manufacturing / Наличие опыта работы с проектами, связанными с привлечением финансирования в компании из следующих секторов: текстиль, или IT, или переработка, или туризм, или сельское хозяйство и/ или производство;</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 2 points, but not more than 10 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 2 баллов, итого не более – 10 баллов</i></p>	10					
	<p>Fluent in Russian and Kyrgyz language. / Свободное владение русским и кыргызским языками</p>	5					
3.3	<p>1 expert - lawyer/ 1 эксперт – юрист</p>	Max 20					
	<p>Bachelor’s degree in law / Наличие степени бакалавра в области юриспруденции</p>	5					
	<p>Experience in the development of Government decisions and/or expertise in regulatory acts, in the field of reforming public administration, or institutional development, or strategic planning, aimed at developing entrepreneurship and improving investment climate / Наличие опыта в разработке Правительственных решений и/или опыт экспертизы нормативно-правовых актов, в сфере реформирования государственного управления, или институционального развития, или стратегического планирования, направленные на развитие предпринимательства и улучшения инвестиционного климата.</p> <p><i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы - 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i></p>	10					
	<p>Fluent in Russian and Kyrgyz language / Свободное владение русским и кыргызским языками</p>	5					
		150					

TERMS OF REFERENCE/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Project Name/Название проекта	Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region / Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ
Title of assignment/ Название работы	Provision of services for the establishment of a Project Preparation Fund (PPF) and the development of a feasibility study for potential enterprises / Предоставление услуг в создании Фонда подготовки проектов (ФПП) и по разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) для потенциальных предприятий
Duty station/ Место работы	Bishkek/ Бишкек
Duration of Contract/ Продолжительность контракта	6 months (December 2018 – May 2019) / 6 месяцев (декабрь 2018 - май 2019)

BACKGROUND/ВВЕДЕНИЕ

UNDP implements a regional “Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region” project, which is funded by the Russia TFD. The project objective is to raise awareness and strengthen capacity of ministries and government agencies, national financial institutions, business entities and entrepreneurs in dealing with the international financial institutions (IFI) projects in the Commonwealth of Independent States (CIS) countries / ПРООН реализует региональный проект «Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ», который финансируется Россия ТФР. Целью проекта является повышение осведомленности и укрепление потенциала министерств и государственных учреждений, национальных финансовых учреждений, коммерческих структур и предпринимателей в работе над проектами международных финансовых учреждений (МФУ) в странах Содружества Независимых Государств (СНГ).

The project has the following objectives:

- Enhancing capacity for investment development projects preparation and implementation in the Kyrgyz Republic;
- Enhancing capacity of the CIS countries in accessing new development finance sources.

Проект преследует следующих результатов:

- Укрепление потенциала в области подготовки и реализации проектов инвестиционного развития в Кыргызской Республике;
- Укрепление потенциала стран СНГ в получении доступа к новым источникам финансирования развития.

Within the framework of first component, project provides Technical support in creation and establishment of Project Preparation Fund of the Kyrgyz Republic, which is a specialized national mechanism, for preparation of investment projects. This direction is focused: 1) on proper positioning of Project Preparation Fund as a financing mechanism and national expert advice center for financing investment projects 2) on developing feasibility studies and expert support for obtaining funding from Russian-Kyrgyz Development Fund (RKDF) and others IFIs 3) supporting activities on attracting interest and resources to the Fund from potential donors and partners. / В рамках первого компонента проект оказывает Техническую поддержку в создании и становлении Фонда подготовки проектов Кыргызской Республики, представляющего собой специализированный национальный механизм, для подготовки инвестиционных проектов. Данное направление сфокусировано: 1) на надлежащее позиционирование Фонда подготовки проектов в качестве механизма финансирования и национального экспертно-консультационного центра по финансированию инвестиционных проектов 2) на разработке ТЭО и экспертное сопровождение для получения финансирования от Российско-Кыргызского Фонда Развития (РКФР) и др. международные финансовые учреждения (МФУ) 3) на оказание поддержки мероприятиям по привлечению интереса и ресурсов к Фонду со стороны потенциальных доноров и партнеров.

The Project Preparation Fund will provide expert support in the development of feasibility studies for high-priority projects identified within the framework of the Supervisory Board on the formation of a list of priority investment projects under the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic, as well as accompanying them before closing the deal. / Фонд

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

подготовки проектов будет оказывать экспертную поддержку в разработке технико-экономических обоснований для высокоприоритетных проектов, определенных в рамках Наблюдательного Совета по формированию списка приоритетных инвестиционных проектов при Министерстве экономики КР, а также сопровождает до закрытия сделки.

Based on this assignment, project will assist:

1. In creation and establishment of Project Preparation Fund to improve business support system in the Kyrgyz Republic.
- 2 Will contribute to improving access to finance of business entities, including sustainable financing, directed by them to business development, expansion of production, acquisition and modernization of fixed assets, introduction of new technologies, innovative activity and opening of new enterprises and creation of jobs, by developing feasibility studies for potential business projects for obtaining financing from RKDF and other IFIs.

/ На основании данного задания, проект окажет содействие:

1. В создании и становлении Фонда подготовки проектов в целях улучшения системы поддержки предпринимательства в Кыргызской Республике.
- 2 Будет способствовать повышению доступности к финансам субъектов предпринимательства, в том числе устойчивого финансирования, направляемых ими на развитие бизнеса, расширение производства, приобретение и модернизацию основных средств, внедрение новых технологий, инновационную деятельность и открытие новых предприятий и создание рабочих мест, путем разработки ТЭО для потенциальных бизнес-проектов для получения финансирования от РКФР и др. МФУ.

OBJECTIVE/ ЦЕЛЬ

Objective of the assignment is to support creation and establishment of Project Preparation Fund (PPF) and development of a feasibility studies for potential enterprises that will later receive funding from the Russian-Kyrgyz Development Fund (RKDF) and other local financial institutions. / Целью задания является поддержка в создании и становлении Фонда подготовки проектов (ФПП) и разработка ТЭО для потенциальных предприятий, которые в дальнейшем получат финансирование со стороны Российско-Кыргызско Фонда Развития (РКФР) и других местных финансовых институтов.

SCOPE OF WORK/ОБЪЕМ РАБОТЫ

Under the direct supervision of UNDP Project coordinator «Strengthening capacities for sustainable development finance in the CIS region», UNDP Sustainable Economic Growth Team Leader and relevant project staff, the contracted organization will perform the following tasks/Под непосредственным руководством координатора проекта «Укрепление потенциала для финансирования устойчивого развития в регионе СНГ» ПРООН, Лидера Программы «Устойчивый экономический рост» и соответствующих проектных сотрудников, организация будет выполнять следующие задачи:

1. Develop a full package of decision documents of the Government of the Kyrgyz Republic on establishment of Project Preparation Fund / Разработать полноценный пакет документов решения Правительства КР о создании Фонда подготовки проектов

Comprehensive package for Russian-Kyrgyz Development Fund consists of/Полноценный пакет документов решения Правительства КР состоит из следующих документов:

- clearly formulated draft decision of the Government of the Kyrgyz Republic
- cover letters
- approval sheets
- certificate describing nature of the issue, necessary calculations, justifications and forecasts of socio-economic, financial and other consequences of implementation of proposed solutions
- other reference documents according to request of the Government of the Kyrgyz Republic
- presentation materials (prerequisites for creation, principles of operation of the Fund, financing conditions, mechanisms for attracting resources / capitalization, processes for obtaining support from the Fund, partnership and interaction of the Fund with stakeholders, etc.) /
- четко сформулированный проект решения Правительства КР
- сопроводительные письма

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

- листы согласования
- справка с изложением сути вопроса, необходимые расчеты, обоснования и прогнозы социально-экономических, финансовых и иных последствий реализации предлагаемых решений
- иные справочные документы согласно запросу Правительства КР
- презентационные материалы (предпосылки создания, принципы функционирования Фонда, условия финансирования, механизмы привлечения ресурсов/капитализация, процессы получения поддержки от Фонда, партнерство и взаимодействия Фонда с заинтересованными сторонами и др.)

2. Develop a complete package of documents for organizing activities of the Project Preparation Fund / Разработать полноценный пакет документов для организации деятельности Фонда подготовки проектов
Comprehensive package for / A full package of documents for organizing activities of the Fund consists of at least the following documents:/Полноценный пакет документов для организации деятельности Фонда состоит минимум из следующих документов:

1. organizational structure and Regulations on management of the Fund
2. Foundation Charter
3. policy and main policy document
4. and other necessary registration documents in accordance with legislation of the Kyrgyz Republic /
5. организационная структура и Положение о руководящем составе Фонда
6. Устав Фонда
7. документ, определяющий политику и основные направления деятельности Фонда
8. и другие необходимые регистрационные документы согласно законодательству КР

Develop and present comprehensive investment memoranda (at least three) for enterprises selected by the Council of the Project Preparation Fund. The following content can be changed (decreased or increased in topics and areas to be covered) depending on the readiness of underlying transaction and disclosure requirements of the RKDF / Разработать и представить в РКФР как минимум три полноценных инвестиционных меморандума для компаний, которые прошли отбор Наблюдательного Совета ФПП. При этом, состав и содержание инвестиционного меморандума могут быть изменены (сокращены или увеличены) в зависимости от уровня готовности транзакции и требований к раскрытию информации со стороны РКФР. Приветствуется тесное вовлечение самих компаний в подготовке инвестиционных меморандумов.

Comprehensive investment memorandum should be developed in Word format and consist of following content; / Полноценный инвестиционный меморандум должен быть разработан в формате Word и включать в себя следующую информацию;

1. Executive Summary/Резюме проекта
2. Transaction Structure/Структура сделки
3. Company description/Описание компании
 - Background/История компании
 - Main product type/Основной продукт компании
 - Key figures - sales in monetary and absolute terms (if applicable) /Основные показатели – продажи в денежном и абсолютном выражении (если применимо)
 - Price change of the product (if applicable)/Динамика цен на продукт (если применимо)
 - Supply of raw material (if applicable)/Описания сырья на продукт, доступность, географическое расположение сырья (если применимо)
 - Price change of the main raw material (if applicable)/Динамика цен на основной вид сырья(если применимо)
 - Clients of the company, the scheme of work with clients - sales channels (if applicable)/Клиенты компании, схема работы с клиентами – каналы продаж (если применимо)
 - Competitive advantage (if applicable) / Конкурентное преимущество (если применимо)
 - Position of the company in the market, movement towards (if applicable) strengthening the position. Market potential. / Положение компании на рынке, движение в сторону (если применимо) укрепления позиции. Потенциал рынка
 - The main risks faced by the company /Основные риски, с которыми сталкивается компания
 - Seasonality of sales and changes in the size and structure of working capital (if applicable) /Сезонность продаж и изменения в величине и структуре рабочего капитала (если применимо)

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

- Competitor overview - a good and quality review! Key players, prices for their products, geographical presence, matrix of competitors' strengths and weaknesses / Обзор конкурентов – хороший и добротный обзор! Основные игроки, цены на их товары, географическое присутствие, матрица сильных и слабых сторон конкурентов
4. The current financial condition of the company /Текущее финансовое состояние компании
 - Profit and loss statement-detailed breakdown and analytics: Variable expenses, Gross Margin, Fixed expenses, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin (if applicable) (if applicable)/ОПиУ – детальная разбивка и аналитика: Variable expenses, Gross Margin, Fixed expenses, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin (если применимо)
 - Balance Sheet/Баланс
 5. Development Strategy (if applicable)/Стратегия развития (если применимо)
 - Main goal/Основная цель стратегии и ее обзор
 - Stages of development and description of what the company wants to achieve at the end of each stage/Этапы развития и описание того, чего хочет достичь компания на в конце каждого этапа
 - Development schedule/График реализации этапов
 6. Sources and Uses of Funds (if applicable)/Необходимость и использование ресурсов (если применимо)
 - Capexes/Капитальные расходы
 - Payback of Investments/Таблица вложенных средств и срок их окупаемости
 7. Financial projections – Profit and loss statement (P&L) /Прогнозный отчет о прибылях и убытках (ОПиУ)
 - Clear and concise assumptions so that you can easily multiply the main variables to calculate revenue (if applicable) (if applicable)/Четкое описание основных допущений, чтобы можно было легко умножить основные переменные, чтобы посчитать выручку (если применимо)
 - Expenses and expected margins/Описание расходов и ожидаемой маржи
 8. Projected Balance sheet/Прогнозный бухгалтерский баланс (ББ)
 9. Projected Cash Flow (if applicable)/Прогнозный отчет о движении денежных средств (ОДДС) (если применимо)

4. Develop and present three (at least) comprehensive financial models for enterprises selected by the Council of the Project Preparation Fund. The following content can be changed (decreased or increased in topics and areas to be covered) depending on the readiness of underlying transaction and disclosure requirements of the RKDF / Разработать и представить РКФР как минимум три полноценные финансовые модели для компаний, которые прошли отбор Наблюдательного Совета ФПП. При этом, состав и содержание финансовой модели могут быть изменены (сокращены или увеличены) в зависимости от уровня готовности транзакции и требований к раскрытию информации со стороны РКФР. Приветствуется тесное вовлечение самих компаний подготовке финансовой модели.

Comprehensive Financial Model should be developed in Excel format and consist of following content; / Полноценная финансовая модель должна быть разработана в формате Эксель и включать в себя следующую информацию;

1. Current Financials/Текущее финансовое состояние компании
 - Clear and concise assumptions for every sheet and component of the Financial Model/Четкое и конкретное описание допущений для каждого раздела модели
 - Profit and loss statement/ОПиУ – детальная разбивка и аналитика по статьям Отчета о прибылях и убытках: Sales, Fixed and Variable expenses, Gross Margin, % expenses and amortization, EBITDA margin, Taxes and Net Income Margin
 - Balance Sheet/Баланс
 - (1) Current Assets overview/текущие активы
 - (2) Tangible assets/основные средства
 - (3) Net Worth of the Company/чистые активы
 - (4) Outstanding trade payable/счета к оплате и к получению
 - (5) Outstanding loans: rates, tenor, banks, collateral/текущие кредиты и их условия
2. Sources and Uses of Funds/Необходимость и использование ресурсов
 - Capexes/Капитальные расходы
 - (1) Total/Общие на всю стратегию развития
 - (2) Stage wise/В привязке к каждому этапу
3. Financial projections – – Profit and loss statement P&L/Прогнозный отчет о прибылях и убытках ОПиУ

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

- Clear and concise assumptions/Четкое описание основных допущений, чтобы можно было легко умножить основные переменные, чтобы посчитать выручку
 - Profit and loss statement/ОПиУ – детальная разбивка и аналитика по статьям Отчета о прибылях и убытках
4. Projected Balance sheet/Прогнозный бухгалтерский баланс (ББ)
 5. Projected Cash Flow/Прогнозный отчет о движении денежных средств (ОДДС)
 4. **Compile and submit all necessary documentation for loan/investment consideration required by the RKDF on behalf of selected companies. The list of documents to be submitted can be decreased depending on internal requirements of the RKDF / Собрать и предоставить в РКФР всю необходимую документацию, согласно требованиям РКФР для формального рассмотрения компании на предмет возможного финансирования. Консалтинговая Компания может сократить перечень документов в тех случаях, когда РКФР снижает требования в зависимости от финансового продукта и требований к нему со стороны РКФР.**

Comprehensive package for RKDF consists of, but can be limited in cases required by RKDF/Полноценный пакет документов для РКФР состоит из (но может быть сокращен, согласно требованиям РКФР) следующих документов:

I. Documents of Applicant / Документы по Заявителю

1. Completed Request for funding, signed by the head of executive body and certified by seal of the Applicant / Заполненная и оформленная Заявка на получение финансирования, подписанная руководителем исполнительного органа и заверенная печатью Заявителя;
2. Completed Application Form, signed by the head of executive body and certified by seal of the Applicant / Заполненная и оформленная Анкета Заявителя, подписанная руководителем исполнительного органа и заверенная печатью Заявителя;
3. Statement of consent for the Fund to receive information from credit and information bureau / Заявление-согласие о получении Фондом информации с кредитно-информационного бюро;
4. Financial statements of the Applicant for last three reporting years and for last quarter of the current year / финансовая отчетность Заявителя за последние три отчетных года и на последний квартал в текущем году

II. Legal documents / Юридические документы

1. Power of Attorney from the Applicant to the representative of the Applicant in relations with the Fund / Доверенность от Заявителя на представителя Заявителя во взаимоотношениях с Фондом;
2. Copies of constituent documents (constituent agreement, charter, regulations, etc.) of the Applicant / Копии учредительных документов (учредительный договор, устав, положение и т.д.) Заявителя;
3. Copy of the state registration / re-registration certificate of the Applicant within authorities of the Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic / Копия свидетельства о государственной регистрации/перерегистрации Заявителя в органах Министерства юстиции Кыргызской Республики;
4. Certificate of tax authorities of the Kyrgyz Republic on the fact of tax registration of the Applicant as a taxpayer and absence / presence of his debt to the budget / Справка налоговых органов Кыргызской Республики о факте налоговой регистрации Заявителя в качестве налогоплательщика и отсутствии/наличии у него задолженности перед бюджетом;
5. Certificate of Social Fund of the Kyrgyz Republic on the fact of registration of the Applicant as insured and absence of his debt to pay insurance premiums / Справка органов Социального фонда Кыргызской Республики о факте регистрации Заявителя в качестве страхователя и отсутствии у него задолженности по уплате страховых взносов;
6. Documents which, in accordance with the claimant's charter, confirm appointment and authority of members of management / Документы, которые в соответствии с уставом Заявителя подтверждают назначение и полномочия членов органов управления:
 - а) For limited liability companies / Для обществ с ограниченной ответственностью:
 - A copy of minutes of general meeting of participants / decision of the sole participant on election / appointment of the head of the company / Копия протокола общего собрания участников/решения единственного участника об избрании/назначении руководителя общества.
 - б) For joint stock companies / Для акционерных обществ:

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

- A copy of extract from minutes of general meeting of shareholders on election of the Board of Directors, certified by the joint stock company and its independent registrar / Копия заверенной акционерным обществом и его независимым реестродержателем выписки из протокола общего собрания акционеров об избрании Совета директоров;
 - A copy of an extract from minutes of counting commission on voting results at general meeting of shareholders of the Bank on the election of the Board of Directors, certified by an independent registrar of the joint stock company / Копия заверенной независимым реестродержателем акционерного общества выписки из протокола счетной комиссии об итогах голосования на общем собрании акционеров Банка по вопросу об избрании Совета директоров;
 - A copy of the extract from decision (minutes, resolution) of the Board of Directors on election of the collegial executive body / sole head of the joint-stock company / Копия выписки из решения (протокола, постановления) Совета директоров об избрании коллегиального исполнительного органа/единоличного руководителя акционерного общества;
 - A letter from the Applicant on composition of shareholders owning 5% or more of the share capital of the joint stock company / Письмо от Заявителя о составе акционеров, владеющих 5% и более уставного капитала акционерного общества.
 - List of proposed collateral / Список предлагаемого залогового имущества;
 - Copies of title documents, title holders, technical documents on proposed collateral property / Копии правоустанавливающих, правоудостоверяющих, технических документов на предлагаемое залоговое имущество;
7. Copies of passports / Копии паспортов:
- of participants and founders of the Applicant / участников и учредителей Заявителя;
 - of the head of applicant's executive body (director) / руководителя исполнительного органа Заявителя (директор);
 - of Chief Accountant of the Applicant / главного бухгалтера Заявителя.

FINAL DELIVERABLES/ ФИНАЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFERRED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
<p>1. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 1. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) • Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel не менее для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель) • Developed and submitted to RKDF necessary documentation package 	<p>Within 2 months after issuance of contract/в течение 2 месяцев после выпуска контракта</p>	<p>35%</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>for loan/investment consideration required by the RKDF for the at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее 1 компании, выбранной ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР.</p> <ul style="list-style-type: none"> The Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic developed and submitted completed package of documents of decision of the Government of the Kyrgyz Republic “On establishment of Sustainable Development Projects Preparation Fund” / Разработан и представлен МЭ КР полноценный пакет документов решения Правительства КР «О создании Фонда подготовки проектов устойчивого развития» Developed presentation materials (at least 10 slides) / Разработаны презентационные материалы (не менее 10 слайдов) 		
<p>2. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 2. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel для не менее 1 компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель) Developed and submitted necessary documentation package for loan/investment consideration required by the RKDF for at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее 1 компании, выбранной ФППУР, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР. A full package of documents for organization of activities of the Sustainable Development Projects Preparation Fund was developed and submitted to the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic and the State Property Management Fund under the Government of the Kyrgyz Republic /Разработан и представлен МЭ КР и ФУГИ при ПКР полноценный пакет документов для организации деятельности Фонда подготовки проектов устойчивого развития 	<p>Within 4 months after issuance of contract/в течение 4 месяцев после выпуска контракта</p>	<p>35%</p>
<p>3. Final report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 3. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p>	<p>Within no later than 6 months after issuance of contract/в</p>	<p>30%</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

<ul style="list-style-type: none"> Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for the at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel не менее для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель) Developed and submitted necessary documentation package for loan/investment consideration required by the RKDF for at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее одной компании, выбранной ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР. 	<p>течение не менее 6 месяцев после выпуска контракта</p>	
--	---	--

REPORTING REQUIREMENTS/ ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЕТНОСТИ

Reporting and accountability / Отчетность и подотчетность:

Contractor shall fulfill the assignments under the direct supervision of the UNDP Project Coordinator/ Подрядчик должен выполнять задания под непосредственным контролем координатора проекта ПРООН.

Structure and the content of the report are to be identified in coordination with the UNDP SEG Advisor / Структура и содержание отчета должны быть определены по согласованию с Советником направления УЭР ПРООН.

Contractor will report to the UNDP Project Coordinator on a regular basis to fulfill his/her assignments in accordance with the Schedule of Work / Подрядчик будет регулярно отчитываться перед координатором проекта ПРООН чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы.

Developed materials and products cannot be transmitted, distributed, published, and displayed without agreement of parts. / Разработанные материалы и продукции в рамках проекта не могут быть переданы, распространяться, публиковаться, отображаться без согласия сторон.

Terms of payment / Условия оплаты

Payments will be disbursed as per installments based on the table “expecting deliverables” and submission & approval of respective products. Contractor shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to UNDP Project Coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of the UNDP Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely replenishment of funds as per the agreement with the donor. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Подрядчик должен предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчет на утверждение координатору проекта ПРООН, на основании чего будет произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно соглашению с донором.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

GENERAL REQUIREMENTS TO PROPOSERS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ТЕНДЕРА

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists: / В случае какой-либо неуверенности в трактовке, что является потенциальным конфликтом интересов, участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.

QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ

Qualification of the organization/Квалификация организации:

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию);
- Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan (provide with organization profile and descriptions of the completed tasks) / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане (приложить профайл организации и описание выполненных задач);
- Similar experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Russia and other Central Asian countries / Аналогичный опыт работы связанный с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в России и странах Центральной Азии;
- Proven track record of successfully closed transactions on corporate finance/investment banking at least USD 8 million. Such track record should be backed by relative documents, e.g. comprehensive investment or credit memos, reference of customers and/or partnering financial institutions / Доказанный опыт успешно закрытых транзакций по корпоративному финансированию и привлечению финансирования по инвестиционно-банковской деятельности на не менее чем 8 миллионов долларов США. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы), рекомендации от компаний клиентов и/или подтверждения со стороны партнеров в лице финансовых институтов;

Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки:

How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:

- Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия);
- Proposed methodology of engagement describes approach, process and instruments for successful closure of underlying transaction, i.t raise of financing for the benefit of selected enterprise / Предложенная методология консультационных услуг для предприятий включает в себя описание, подход и инструменты, нацеленные на успешное закрытие сделки и привлечение финансирования для предприятия;
- Methodology describes entire process of financial advice of the consulting company with aim to raise financing from IFIs and local commercial banks / Методология описывает весь процесс привлечения финансирования для предприятия от МФИ и локальных коммерческих банков;
- Proposed methodology includes engagement plan for all stakeholders/ Предложенная методология включает план вовлечения всех стейкхолдеров

Qualification of the key personal / Квалификация ключевого персонала:

Availability of Key Personnel, which is confirmed by the CV and Diploma of the expert panel - see below / Наличие ключевого персонала, которая подтверждается CV/резюме и копии дипломов экспертного состава - см. ниже:

Team Leader /Руководитель команды:

- Bachelor's degree or equivalent in economics or business administration. /Степень бакалавра или эквивалент в экономике или управлении бизнесом.
- Experience of in-depth due diligence for transactions in various industries, eg: tourism, or healthcare, or manufacturing, or textile, etc. / Опыт проведения полноценного предынвестиционного анализа предприятий в различных секторах экономики: туризм, или здравоохранение, или производство, или легкая промышленность и т.п.
- Work experience in corporate finance or sell side capital raise for at least \$ 10 million in Kyrgyzstan, Central Asian countries or Russia. Such experience should be proved by primary documents in form of business plans, investment memos, due diligence reports or similar reports as well as as by reference of the client companies / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

финансированием успешно закрытыми транзакциями на не менее 10 миллионов долларов США в Кыргызстане, Центральной Азии или России. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы, бизнес-планы успешно закрытых сделок).

- Work experience in large investment banks and/or private equity funds / Наличие опыта в крупных инвестиционных банках и/или фондах прямых инвестиций;
- Fluent in Kyrgyz and Russian language. / Свободное владение кыргызским и русским языком.

2 experts – investment/business associates:/ 2 эксперта привлечению инвестиций и развитию бизнеса:

- Bachelor's degree in business administration or Economics/ Наличие степени бакалавра в управлении бизнесом или направление экономика;
- Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане;
- Work experience on investment and sell side advisory transactions in textile, or IT, processing, or tourism and/or manufacturing/ Наличие опыта работы с проектами, связанными с привлечением финансирования в компании из следующих секторов: текстиль, или IT, или переработка, или туризм, или сельское хозяйство или производство;
- Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

1 expert – lawyer/1 эксперт – юрист

- Bachelor's degree in law / Наличие степени бакалавра в области юриспруденция.
- Experience in the development of Government decisions and/or expertise in regulatory acts in the field of reforming public administration, or institutional development, or strategic planning, aimed at developing entrepreneurship and improving investment climate / Наличие опыта в разработке Правительственных решений и/или опыт экспертизы нормативно-правовых актов, в сфере реформирования государственного управления, или институционального развития, или стратегического планирования, направленные на развитие предпринимательства и улучшения инвестиционного климата
- Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

Branch experts / Отраслевые эксперты:

Depending on the specifics of the project, it is planned to attract branch experts in the following areas: agriculture, standards and certification, quality system, production technologies, animal husbandry, gardening, processing, light industry, etc. The qualification requirements for these specialists are the following:

В зависимости от специфики проекта, предполагается привлечение отраслевых экспертов по следующим направлениям сельское хозяйство, стандарты и сертификации, система качества, производственные технологии, животноводства, садоводство, переработка, легкая промышленность и др.

Квалификационными требованиями для данных специалистов является:

- Bachelor's degree in social, economical or technical spheres / Наличие степени бакалавра в социальной, экономической или технической области;
- Experience in the respective area / Наличие опыта работы по указанными направлениями;
- Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

In the case of attracting branch experts, the cost of the financial proposal remains unchanged, and the amount of the contract does not change / В случае привлечения отраслевых экспертов, стоимость финансового предложения остается не изменной, и сумма контракта не меняется.



Empowered lives.
Resilient nations.

Annex 2/ Приложение 2

FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL³/ ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

*(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery⁴)
(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)*

Location/Место
Date/Дата

To: UNDP National Programme Management Unit / Отдел реализации проектов ПРООН

Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP IFI 01-2018 and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions /Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП IFI 01-2018 и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положениями контрактов ПРООН:

A. Qualifications of the Service Provider/Квалификация Поставщика услуг

The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following/ Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)
- Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan (provide with organization profile and descriptions of the completed tasks) / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане (приложить профайл организации и описание выполненных задач);
- Similar experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in in Russia and other Central Asian countries / Аналогичный опыт работы связанный с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в России и странах Центральной Азии;
- Proven track record of successfully closed transactions on corporate finance/investment banking at least USD 8 million. Such track record should be backed by relative documents, e.g. comprehensive investment or credit memos, reference of customers and/or partnering financial institutions / Доказанный опыт успешно закрытых транзакций по корпоративному финансированию и привлечению финансирования по инвестиционно-банковской деятельности на не менее чем 8 миллионов долларов США. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы), рекомендации от компаний клиентов и/или подтверждения со стороны партнеров в лице финансовых институтов;

³ This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

⁴ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

B. Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan/Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения

The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work./Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.

Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ

How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:

- Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия);
- Proposed methodology of engagement describes approach, process and instruments for successful closure of underlying transaction, i.t raise of financing for the benefit of selected enterprise / Предложенная методология консультационных услуг для предприятий включает в себя описание, подход и инструменты, нацеленные на успешное закрытие сделки и привлечение финансирования для предприятия;
- Methodology describes entire process of financial advice of the consulting company with aim to raise financing from IFIs and local commercial banks / Методология описывает весь процесс привлечения финансирования для предприятия от МФИ и локальных коммерческих банков;
- Proposed methodology includes engagement plan for all stakeholders/ Предложенная методология включает план вовлечения всех стейкхолдеров.

C. Qualifications of Key Personnel /Квалификация ключевого персонала

The Service Provider must provide Resume and copies of diplomas of below listed key personnel/

По требованию ЗП Поставщик услуг должен представить резюме и копии дипломов указанных экспертов:

Team Leader /Руководитель команды:

- ✓ Bachelor's degree or equivalent in economics or business administration. / Степень бакалавра или эквивалент в экономике или управлении бизнесом.;
- ✓ Experience of in-depth due diligence for transactions in various industries, eg: tourism, or healthcare, or manufacturing, or textile, etc. / Опыт проведения полноценного предынвестиционного анализа предприятий в различных секторах экономики: туризм, или здравоохранение, или производство, или легкая промышленность и т.п
- ✓ Work experience in corporate finance or sell side capital raise for at least \$ 10 million in Kyrgyzstan, Central Asian countries or Russia. Such experience should be proved by primary documents in form of business plans, investment memos, due diligence reports or similar reports as well as as by reference of the client companies / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием успешно закрытыми транзакциями на не менее 10 миллионов долларов США в Кыргызстане, Центральной Азии или России. Соответствующий опыт должен быть доказан первичными материалами (например, полноценные инвестиционные или кредитные меморандумы, бизнес-планы успешно закрытых сделок).
- ✓ Work experience in large investment banks and/or private equity funds / Наличие опыта в крупных инвестиционных банках и/или фондах прямых инвестиций;
- ✓ Fluent in Kyrgyz and Russian language. / Свободное владение кыргызским и русским языком.

2 experts – investment/business associates:/ 2 эксперта привлечению инвестиций и развитию бизнеса:

- ✓ Bachelor's degree in business administration or Economics/ Наличие степени бакалавра в управлении бизнесом или направлении экономика;

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

- ✓ Work experience related to investment banking, or corporate finance, or direct investments in Kyrgyzstan / Наличие опыта связанного с инвестиционно-банковской деятельностью, или корпоративным финансированием, или прямыми инвестициями в Кыргызстане;
- ✓ Work experience on investment and sell side advisory transactions in textile, or IT, processing, or tourism and/or manufacturing/ Наличие опыта работы с проектами, связанными с привлечением финансирования в компании из следующих секторов: текстиль, или IT, или переработка, или туризм, или сельское хозяйство или производство;
- ✓ Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

1 expert – lawyer/1 эксперт – юрист

- ✓ Bachelor’s degree in law / Наличие степени бакалавра в области юриспруденция.
- ✓ Experience in the development of Government decisions and/or expertise in regulatory acts in the field of reforming public administration, or institutional development, or strategic planning, aimed at developing entrepreneurship and improving investment climate / Наличие опыта в разработке Правительственных решений и/или опыт экспертизы нормативно-правовых актов, в сфере реформирования государственного управления, или институционального развития, или стратегического планирования, направленные на развитие предпринимательства и улучшения инвестиционного климата.
- ✓ Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

Branch experts / Отраслевые эксперты:

Depending on the specifics of the project, it is planned to attract industry experts in the following areas: agriculture, standards and certification, quality system, production technologies, animal husbandry, gardening, processing, light industry, etc. The qualification requirements for these specialists are the following:

В зависимости от специфики проекта, предполагается привлечение отраслевых экспертов по следующим направлениям сельское хозяйство, стандарты и сертификации, система качества, производственные технологии, животноводства, садоводство, переработка, легкая промышленность и др.

Квалификационными требованиями для данных специалистов является:

- ✓ Bachelor’s degree in social or technical sphere / Наличие степени бакалавра в социальной, экономической или технической области;
- ✓ Experience in the respective area / Наличие опыта работы по указанными направлениями;
- ✓ Fluent in Russian and Kyrgyz languages. / Свободное владение русским и кыргызским языками.

In the case of attracting industry experts, the cost of the financial proposal remains unchanged, and the amount of the contract does not change / В случае привлечения отраслевых экспертов, стоимость финансового предложения остается не изменной, и сумма контракта не меняется.

Name and Signature of the Service Provider’s Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation/ Должность

Date/ Дата

C. **Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /**
Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes, we will comply / Да, мы выполним/ подтверждаем	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ		
Expected duration of work /Планируемая длительность работ 6 months (December 2018 – May 2019) / 6 месяцев (декабрь 2018 - май 2019)		
Payment Terms / Условия оплаты: Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) <ul style="list-style-type: none"> ✓ Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx 		
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США		
Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению: Prices must be exclusive of VAT / Цены не должны включать НДС; Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Validity Period of Proposals/Срок действия предложения: 90 days/90 дней		
Liquidated Damages / Договорная неустойка: 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено		
Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или 6. Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.		
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation/ Должность

Date/ Дата

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S FINANCIAL PROPOSAL⁵/
ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery⁶)
(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)

Provide in separate envelope with marking "Financial proposal"
Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»

Location/Место
Date/Дата

To: UNDP National Programme Management Unit / Отдел реализации проектов ПРООН
 Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for the services to be rendered under the RFP IFI 01-2018
Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на оказание ПРООН услуг в соответствии с ЗП IFI 01-2018

Cost Breakdown per Deliverable /Разбивка расходов по результатам выполнения работ⁷

№	PRODUCT / РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS / СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE / СХЕМА ОПЛАТЫ	Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долл. США;
1	<p>1. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 1. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) Submitted to RKDF comprehensive financial 	<p>Within 2 months after issuance of contract/в течении 2 месяцев после выпуска контракта</p>	35%	

⁵ This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

⁶ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

⁷ This shall be the basis of the payment tranches /* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей
ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	<p>model in Russian language developed in Excel format prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel не менее для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Developed and submitted to RKDF necessary documentation package for loan/investment consideration required by the RKDF for at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее 1 компании, выбранной ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР. • The Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic developed and submitted completed package of documents of decision of the Government of the Kyrgyz Republic “On establishment of Sustainable Development Projects Preparation Fund” / Разработан и представлен МЭ КР полноценный пакет документов решения Правительства КР «О создании Фонда подготовки проектов устойчивого развития» • Developed presentation materials (at least 10 slides) / Разработаны презентационные материалы (не менее 10 слайдов) 			
2	<p>2. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 2. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) • Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно 	<p>Within 4 months after issuance of contract/в течении 4 месяцев после выпуска контракта</p>	<p>35%</p>	

	<p>разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel для не менее 1 компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель)</p> <ul style="list-style-type: none"> Developed and submitted necessary documentation package for loan/investment consideration required by the RKDF for at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее 1 компании, выбранной ФППУР, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР. A full package of documents for organization of activities of the Sustainable Development Projects Preparation Fund was developed and submitted to the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic and the State Property Management Fund under the Government of the Kyrgyz Republic /Разработан и представлен МЭ КР и ФУГИ при ПКР полноценный пакет документов для организации деятельности Фонда подготовки проектов устойчивого развития 			
3	<p>3. Final report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Advisor and IFIs Coordinator including: / 3. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Советником направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта IFIs, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> Submitted to RKDF comprehensive Investment Memorandum in Russian language developed in word and pdf, prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 Investment Memorandum)/ Представлен в РКФР полноценно разработанный инвестиционный меморандум на русском языке, подготовленный в формате word и pdf как минимум для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный Инвестиционный Меморандум) Submitted to RKDF comprehensive financial model in Russian language developed in Excel format prepared for at least one company, selected by the PPF (at least 1 financial model)/ Представлен в РКФР полноценно разработанная финансовая модель на русском языке, подготовленная в формате Excel не менее для одной компании, отобранной ФПП (не менее 1 полноценный финансовый модель) Developed and submitted necessary 	<p>Within 6 months after issuance of contract/в течении 6 месяцев после выпуска контракта</p>	<p>30%</p>	

	documentation package for loan/investment consideration required by the RKDF for at least 1 company selected by the PPF. / Разработана и предоставлена полноценная необходимая документация, согласно требованиям РКФР для рассмотрения не менее 1 компании, выбранной ФПП, на предмет возможного финансирования со стороны РКФР.			
	TOTAL (in USD)/ИТОГО (в долл. США)			

Cost Breakdown by Cost Component /Разбивка расходов по составляющим

Description of Activity	Unit Cost	Quantity	Total for the Contract
I. Personnel Services /Заработная плата сотрудников			
II. Other Related Costs/ Другие расходы			
TOTAL (in USD)/ИТОГО (в долл. США)			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation/ Должность

Date/ Дата

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати: _____

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ